

- 3) Das bei der Bearbeitung in runde Klammern () Gesetzte, ist in der Vorlage unterstrichen. Es handelt sich hiebei um eine Anweisung an den Schreiber.

Von der franz. Ambassade wohl für Heinrich Damian Leonz Zurlauben bestimmt - AH 134, 240

131

[1719?]

A

"MODELE DE L'ACTE BAPTISTAIRE, SIGNÉ PAR LE CURÉ DU LIEU OU LA PERSONNE A ÊTÉ BAPTISÉE, ET LEGALISÉE PAR L'EVEQUE"

Gehört zu AH 134/130

"Le Soussigné Curé [- Dekan Wolfgang **Forster** oder bereits dessen Nachfolger, Pfarrer und späterer Dekan Karl Josef **Moos** -] de ... [Zug] atteste que (Jcy se metront le nom [- **Heinrich Damian Leonz?** -] et qualités [- Stadtschreiber von Zug -] de M Le Chevalier de Zurlauben¹)² fils Legitime de &C.^a [- **Beat Jakob II.** Zurlauben -] et de noble Dame ... [**Maria Barbara** Zurlauben] sa femme a été baptisé dans L'Eglise de ... [Zug] Le ... [23 octobre] de l'année ... [1690] (Jcy l'on met le nom, et les qualités du Parain [- Wolfgang Damian **Müller** -], et de la marraine [- Maria Anna **Brandenberg** -]). fait a ... le ... de l'année ...

(et puis le Curé signe, et met le Cachet de ses armes.

La legalisation de L'Eveque [von Konstanz - Johann Franz Schenk von **Staufenberg** -], ou du Canton [- Stadt und Amt Zug -] doit être de l'autre coté comm'jl suit[:])

Nous &C Eveque ... &C^a

Certifions a tous qu'jl apartiendra que L'acte contenû en l'autre part est escrit, et signé de la main de ... Curé de ... [Zug] en nôtre Diocese, auquel on peut ajouter foy en justice, et partout ailleurs. En foy de quoy nous avons signé et fait sçeller les presentes données a ... Le ... de l'année ...

(Jcy M L'Eveque signe [et] fait aposer le sceau de ses Armes, et contresigner par son secretaire.

Si l'on est obligé de Se servir de la Legalisation du Canton, elle Se fera a la maniere accoutumée)".

1) s. Zurlaubiana AH 134/130 Anm. 1

2) Das bei der Bearbeitung in runde Klammern () Gesetzte sind Anweisungen an den Schreiber.

Von gleicher Hand wie AH 134/130 - AH 134, 240^v-241

132

[1719?]

A

"MODELE DU CERTIFICAT DE RELIGION, VIE ET MOEURS, PAR L'EVEQUE DU LIEU"

Gehört zu AH 134/130

"Nous &C ... [- Johann Franz **Schenk von Stauffenberg** -] Eveque &C^a ... [von Konstanz]

a tous ceux qui les presentes lettres verront Salut, Comme acte de verité doit être accordé pour s'en pouvoir servir en tems et lieux requis a la requisition de tres noble &C.^a (Jcy remettront le nom [- **Heinrich Damian Leonz** -], et les qualités [- Stadtschreiber von Zug -] de M le Chevalier de Zurlauben)¹ Certifions, qu'jl est de la religion Cath. apostolique, et Romaine, comme aussy d'une vie moeurs, et deportemens exempl.^{res} et convenables a une personne de son extraction et dignité en foy de quoy &C.^a Donné a &C.^a ... le ... de l'année

(M L'Eveque Signe icy [et] fait aposer le Sceau de ses armes, et contresigner de son Secretaire

si l'on est obligé de Se servir du Certificat du Canton [d.h. von Ammann und Rat von Stadt und Amt Zug] on le dressera a la maniere accoutumée)".

1) s. Zurlaubiana AH 134/131 Anm. 2

Von gleicher Hand wie AH 134/131 - AH 134, 241^v-242^r

133

[1719?]

A

"MODELE DE CERTIFICAT DE NOBLESSE"

Gehört zu AH 134/130

"Nous ... [Ammann und Rat von Stadt und Amt Zug] scavoir faisons que